Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybawił ich też z ręki nienawidzących\* I wykupił ich\*\* z ręki wroga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybawił ich też z ręki tych, którzy ich nienawidzili, I wykupił ich z ręki wroga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak wybawił ich z ręki tego, który ich nienawidził, i odkupił ich z ręki wroga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak zachował ich od ręki tego, który ich miał w nienawiści, a wykupił ich z ręki nieprzyjacielskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wybawił je z ręki tych, którzy ich nienawidzieli, i wykupił je z ręki nieprzyjacielskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ocalił ich z ręki ciemięzcy, i z ręki przeciwnika uwolnił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak wybawił ich z ręki tych, którzy ich nienawidzili, I wyzwolił ich z ręki wrogów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybawił ich z ręki wroga, uwolnił z ręki nieprzyjaciela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wybawił ich z rąk nieprzyjaciół i ocalił ich od wroga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uratował ich z rąk wrogich, wybawił ich z ręki nieprzyjaciela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тих, що сиділи в темряві і тіні смерті, скованих біднотою і залізом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak wyswobodził ich z ręki nieprzyjaciela, wyzwolił ich z ręki wroga, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak wybawił ich z ręki nienawidzącego i wyratował ich z ręki nieprzyjaciela. |

1. 1) <x>20 14:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:13</x> [↑](#footnote-ref-3)